

藝通

文

CCLC NEWSLETTER

學

第十八卷 第五期

Vol.18 No.5

雙月刊
基督教文藝出版社
PUBLISHED BIMONTHLY BY CHINESE
CHRISTIAN LITERATURE COUNCIL

一九九七年九月

Sept. 1997

布特曼及其神學思想

黃根春

布特曼 (Rudolf Bultmann, 1884-1976) 被一些人稱為二十世紀最偉大的新約聖經學者，也被稱為本世紀最大的異端。這兩種對布特曼極端不同的評價，正好反映出他在本世紀學術界中的重要性。前芝加哥大學新約教授蒲靈 (Norman Perrin) 在《The Promise of Bultmann》(Philadelphia: Fortress, 1969) 更進一步指出，布特曼代表著傳統德國基督教神學的終結 (參看頁五)。

布特曼的祖父和父親均是基督教牧師。他在中學階段已經開始修讀宗教科目，十九歲考進杜平根大學神學院，廿八歲畢業，師承魏斯 (Johannes Weiss)，同年便展開他一生教學和研究的生涯，直至六十一歲退休。值得留意的，他接受大學神學教育年間，是在第一次世界大戰之前。那時的神學思潮正處於自由主義，對人性及人類的信念、能力充滿無比的信心和樂觀的時代。著名的神學家巴特 (Karl Barth) 是布特曼同輩的好朋友，不單在情誼上，在學術方面也有深厚的交往、研討 (參看 E. Jaspert 編《Karl Barth - Rudolf Bultmann Letters 1922-1966》(Grand Rapids, Michigan: W.B. Eerdmans, 1981))。根據海

德堡大學新約教授泰申 (Gerd Theissen) 的觀察，現今在德國的新約教授，絕大部分都離不開布特曼神學思想的影響。

布特曼的著作非常豐富，我們在這裡介紹其中四分比較重要的作品，藉以了解他的思想。

(一) 二十世紀初，新約學者對符類福音的資料來源的問題 (又稱文學批判) 漸趨向一致的意見，即以兩源說來平息過去百多年來有關的討論。一九二一年，布特曼出版了《符類福音傳統的歷史》(Die Geschichte des Synoptischen Tradition) 一書，成為「成式考據學」(Formgeschichte; 一般中譯名為「形式批判」乃源自英文名稱 Form Criticism) 的先驅之一。布特曼秉承前人的研究成果，採納兩源說，以為馬太和路加為較後期的作品，而馬可及 Q 典 (Logienquelle) 則是馬太和路加成書的主要資料來源。「形式考據學」的對象固然是經文本身，這方法不單注意到符類福音的相互關係，更加進一步探討經文個別的單元 (例如某某神蹟或教訓的經文) 流傳、形式的歷史過程。布特曼深信個別經文的單元的形成過程與初期教會的神學思想發展，有著緊密的關連，因為每一段經文文字的形成，背後均代表著某一

特定的神學思想和信念。一般來說，馬太和路加記載的神蹟奇事，若果馬可或Q典沒有相關的記載，則馬太和路加的篇幅較為詳盡；其中所加插的材料，就正正反映出馬太或路加分別形成其經文單元時的信念和神學思想。以上的考據，以已經成文字的經文為主。布特曼並不以此為滿足，他更加嘗試尋找這些經文在形成文字之前、口頭傳流時期的流傳情況；是項研究固然艱巨無比，也招致不少批評。然而，他們嘗試對「歷史」、「歷史的精確性」，以致對「歷史耶穌的運動」作出了深刻的貢獻。

(二) 布特曼著作雖多，但釋經書卻很少，其中《約翰福音注釋》則廣為學者爭論。早於一九二五年前，他已答允Meyersû列的編者，修訂舊有的《約翰福音注釋》，直到一九四一年終於面世。參看《Karl Barth - Rudolf Bultmann Letters 1922-1966》，頁22-23。期間布特曼發表了一篇關於約翰福音來源的文章。這Mandaens文獻對當時西方學者是一項新發現，流傳於伊拉克。加上布特曼本身對古希臘文化深厚的造藝，及多年的探索，在《約翰福音注釋》中，他提出鮮為一般學者敢言、大膽的猜想，指出約翰福音成書是根據三個主要的資料來源，並且重建那位福音書的修訂者（非作者）的編修過程，及因某些不明朗的因素，致使現有的版本的經文次序應予重新編訂。他的處理手法引致極大的迴響與批評，可是他「篡改」經文次序的理據，卻鮮被學者合理地駁斥。

(三) 同是一九四一年（第二次世界大戰期間），布特曼發表一篇冗長的文章：《新約聖經與神話學——解除新約信息宣告的神話的過程中的問題》（Neues Testament und Mythologie-Das Problem der Entmythologisierung der neutestamentlichen Verkündigung）。在這文章中，他提出新約時代與現代世界有著重大的差異：（1）世界觀的改變。從前的人認為世界與天、地、地下三層；天為神祇的活動範圍，地下則為惡魔的，而地是人類，同時又是神、魔活動的空間。可是現代的科學否定這種三層的世界觀。（2）人對自我了解的改變。從前，超自然的力量（神或魔）介入人的行為，可以被理解及確認的。今天，人們卻了解自身為一個自主的個體，並且為其行為負責任。人不能以靈魔為推卸自身犯錯、犯罪的藉口。這就是要解除神話的理由。解除神話的目的也就是要

把新約宣告的信息的中心揭示，剔除因時空、文化等神話外殼的阻礙。（有關的討論可參拙作「基督教的第二種絆腳石……」《景風》90（1987）:17-22）。不論是「解除神話」的目的、動機、合理性、恰當性（對教會、信徒），都引起極廣泛的討論，不單在聖經研究，也在系統神學方面；不單在歐洲大陸，也在英語世界各地。

(四) 一九四八年，布特曼六十四歲時發表了他的《新約神學》（Theologie des Neuen Testaments）。異於前人把新約神學的課題逐一點出，他表達了他所掌握、了解的新約神學思想。異於一般學術著作，在他的《新約神學》中幾乎找不到任何的註腳（經文除外），因為此《新約神學》充滿了他的原創性；前人的研究成果跟他的思想幾乎完全不一樣，也不需要與他們討論。當然一九四八年以後出版的新約神學，就少不免要跟布特曼研究、對話。

布特曼把新約神學分為四部分：（1）新約神學的前設與主題，關於耶穌基督和符類福音的內容。（2）保羅的神學。（3）約翰福音及書信的神學。（4）趨向古代教會的發展。他並沒有把耶穌本身的信念和思想列入新約神學的行列之中，而視之為新約神學的前設，因為新約神學是以耶穌基督為中心；祂是被宣講的對象；但祂在世上的時候，卻是一位傳道者（The Proclaimer became the proclaimed 英譯本，卷一，頁33）。布特曼又觀察到，保羅並不探討上帝的本體，而傳說祂與人類的關係；所以保羅的「神」學同時也是「人」學。同樣，保羅也不探求基督的本質，保羅的基督論是緊緊地與救贖論（與人）連在一起（卷一，頁191）。

現代的新約學者把新約研究分為三大部分：符類福音、保羅書信與約翰著作。布特曼在符類福音研究方面是「形成考據學」的先驅之一，他的《約翰福音註釋》有搖動人心、大膽的言論，他的《新約聖經與非神話學》（主要分析保羅的經文，也有涉及少許約翰著作），引起整個神學界的哄動，最後，他的《新約神學》更是他晚年集大成的一部經典著作。二十世紀將逝，無論別人怎樣評價他，相信本世紀最偉大的新約學者非布特曼莫屬。

作者黃根春博士，中大崇基神學組新約教授。

兩膝之中

心野

你以這樣的姿勢禱告神
是爭戰後的最佳舒緩嗎
臉面
隱藏於僵緊的雙腿之間
腰肢摺疊
弓起的背
成爲外表的全部
這高難度動作
可是打從幼年的操練

你禱告的堅執
一如你秉持的姿勢

兩膝之中的天地裡
你聽到多雨的響聲
那隱現的雲
無所遁形

或許你屬靈的感官
來自屈身的卑微
被賞識了

「……以利亞上了迦密山頂，屈身在地，將臉伏於兩膝之中。」（王上十八42）

一九九七年六月十二日

把頭埋在兩膝之中，會是個舒服的祈禱姿勢嗎？至少不是個好看的姿勢吧。但惟有以這種絕對謙卑來禱告神，以利亞才得著靈耳、靈眼去洞悉先機。

我從同事在早禱會分享中，才留意到以利亞獨特的禱告姿勢，自己在家裡試了一次，可難倒了我，心想，若非天天練功夫者，如何能達致，所以寫了這首詩。

「青年向上歌」的一段重要小插曲 (二)

因為照片日久褪色，而且字跡潦草，不易閱讀。現將原文及中譯錄後，以助讀者參考。

"These verses were written in my Bible on New Year's Day 1907 in Tokyo Japan where I was teaching English, as my personal Creed for the New year, with no thought of the wider ministry it was to serve. I have here made a change in the last line, in harmony with your thought about it, would that we might all live in the spirit of these verses...always and everywhere...as you do! It has been a permanent inspiration to come to know you and to have the privilege of passing in and out of your home this summer."

譯文：「這些詞句是我於1907年新年的第一日寫在我的聖經上，作為我個人新年決志的信條。當時我是在日本東京教授英文，完全沒有想到這信條日後會有廣大的牧養事奉作用。我在最後一行依照你們的意見稍作改動。但願我們彼此，不論在何時何地，都能生活在這些詞句的精神之中，正如你們所表現的一樣！能夠認識到你們，和今夏能有機會在你們府上出入，令我永遠感激不盡。」

寫了這短簡的十五個月後，沃爾特便與世長辭。到底他有沒有回到巴基斯坦就不得而知。當時尚未有飛機，交通當十分落後，從中國江西省的廬山到巴基斯坦的拉哈爾的確是十分遙遠的路程。因此筆者一直有一種印象，認為沃爾特是在中國染上疫症而死。筆者亦曾致函康州他的母會⁴詢問有關沃爾特的生平事蹟，可是不得要領。無論如何此短簡證明沃爾特曾經住在中國一段時期。

《普天頌讚》英文版裡的「青年向上歌」

(I Would Be True) 是唯一一本聖詩集採用了上述短簡裡所提出的改動。值得一提的，就是當劉廷芳博士於1933年繙譯這詩的時候，我們相信他不可能會讀到上述的短簡。然而他竟然把最後一行譯述為「我要向上，學主榜樣助人。」可見他有同樣的想法：倘若把「我的信條」作為一首聖詩的歌詞，應當有主耶穌的教導作為典範。他可不知道在他譯這詩的十五年前，已經有人提出同樣的意見。⁵

最後，從這張照片筆者發現他自己與沃爾特一點點的關連。筆者是在1917年7月1日生於湖北漢口。漢口夏季的氣候十分炎熱，被稱為中國三大火爐之一。每年的暑期筆者父親把家眷帶到離漢口不遠的廬山牯嶺去避暑。按那短簡所記的日期，很可能我們有一段時候同時住在牯嶺。但沃爾特絕不會想到，當地有一個剛出世不久的中國男嬰，會在八十年後概述他的生平。（全文完）

注釋：

4. 沃爾特的母會是在美國康州新不列顛鎮的第一基督教會（First Church of Christ）。該會牆上鑲有一塊銅牌，上面刻著「我要真誠」的兩節歌詞，作為紀念。
5. 近年來有些選用這詩的聖詩集，首兩節仍然維持原詞不變，而另加一節或兩節把基督教的意識表達出來。當然這些詩集的編者並沒有上述改動歌詞的資料。

參考資料：

1. "Guide to the Pilgrim Hymnal" - Ronalde and Porter, United Church Press, 1966.
2. "Companion to the Hymnal" - Gealy, Lovelace Young, and Bucke, Abingdon Press, 1970.
3. 《聖詩合參》林列著，基督教文藝出版社，1991。
4. "The New Century Hymnal" - The Pilgrim Press, 1995.

新書

阡陌文叢三種已經出版

縱橫的阡陌

風吹過

讀者作者間的涼亭

群山蕩起嫋嫋的回音



3701



3702



3703

文學花園 (閱讀筆記)

Literary Garden by Frances Lee

黎海華 著

香港文學創作若是等待細閱的曲譜，本書則好比吹笛的人，徐徐奏出他們裊裊的清歌，渴望知音人駐足聆聽。本書作者嘗試捕捉香港文學的一鱗半爪，希望讀者對各人獨特的風格和美好的風範，能把握一二。

靡室靡家 (短篇小說)

An unsettled House by Lai Choi Wah

黎翠華 著

作者旅法習畫多年。一九八七年曾獲香港市政局中文文學獎小說組第一名，目前從事壁畫及蝕刻畫製作。移民的哀樂，在作者細膩豐潤的筆觸下，展示了巨幅鮮艷的織錦圖。

島遇 (散文)

Island to Island by Frances Lee

黎海華 著

島與島相遇，生命與生命相遇。作者嘗試透過個人成長的歷程，側面描繪這個城市今昔的蛻變。

8本已出齊 床邊故事佳選！

繽紛聖經故事叢書 但以理·哥連士繪著

Paint Box by Daniel Collins

《繽紛聖經故事叢書》的作者但以理，年僅十四歲，他將自繪的圖畫，配合簡單的文字，把耶穌精彩的比喻活現在讀者眼前。

撒種的比喻 1877.1
The Parable of the Sower
失羊的比喻 1877.2
The Parable of the Lost Sheep
笨財主的比喻 1877.3
The Parable of the Rich Fool
兩種建造的比喻 1877.4
The Parable of the Two Builders

好撒瑪利亞人的比喻 1877.5
The Parable of the Good Samaritan
浪子的比喻 1877.6
The Parable of the Prodigal Son
三個僕人的比喻 1877.7
The Parable of the Parables
葡萄園工人的比喻 1877.8
The Parable of the Workers in the Vineyard

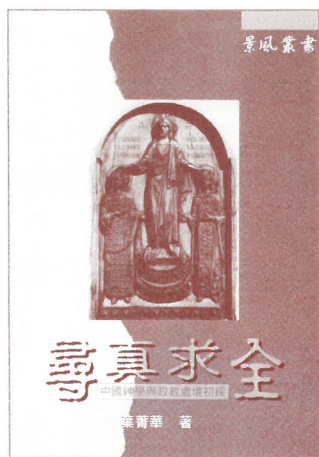


代理

「主恩澤香江」彩軸

蔡啓仁 繪

六月一日下午四時卅分，香港大球場舉辦「香港基督徒祈福大會」，是由一群來自不同宗派背景的教牧及信徒領袖，為著一九九七這個歷史性時刻作出承擔，攜手策動的，以禱告彰顯四個信息——見證、承擔、同在、祈福。為了籌募經費及紀念過往香港百年歷史，大會邀請藝術家蔡啓仁先生設計並親筆繪畫了一幅以香港歷史為題的紀念回歸彩軸：「主恩澤香江」，從初期的漁港，到目前的商業城市、教會對未來特區的展望，都一一展現眼前。限量發售1,997幅，每幅港幣1,500元。



尋真求全——中國神學與政教處境初探

7058

葉菁華 著

基督教中國宗教文化研究社出版

強調教會的先知角色、敢於批判社會問題的神學，近年冒現於內地建制教會最重要的神學期刊。這是本書對中國神學新近發展的一個重要觀察。基督教中國宗教文化研究社出版的這本新書，相信是探討改革開放以來中國神學發展的第一本專書。

作者指出，俗稱「三自教會」的中國建制更正教會，向來在神學上致力認受與肯定中華人民共和國的社會政治現實、肯定三自愛國運動、肯定教會以外的美善，但近年卻出現一些基調不同並頗具批判性的另類神學論述，顯示中國的政教處境，較一般想像中更為動態和複雜。作者用了不少篇幅，探

討中國的政治處境各教會脈絡對神學的影響。該書主要研究一九八四至九四年期間，南京金陵協和神學院的《金陵神學誌》發表的文章。金陵是內地唯一屬全國級的基督教（更正教）神學院。

據作者觀察，近年內地建制教會的主導神學，大致秉承五十年代的神學基調，以支持黨國路線為大前提，樂觀地肯定人性和現世，認為三自運動以至中共革命是上帝旨意，並反對任何令信徒不投入國家建設

的思想；然而亦有對某些教義提出了較詳細和處境化的詮釋，例如「宇宙的基督」等觀念。新近冒現的另類神學則突破這個框架。有的指出教會應發揮先知的角色，回應社會問題。有的更含蓄地批評社會政治上的不良現象。顯示建制教會在局限中仍嘗試拓展空間。

本書作者於九五年前往哈佛大學神學院，進修神學博士課程。本書是他朝這方面嘗試和初探的成果。

短訊

人事動態

1. 本社資深同工，任職達33年的編輯主任張興仁先生，於8月1日起榮休。張先生在本社服務多年，堪為文字工作者的忠心典範。



7月26日張興仁先生榮休，本社董事會主席沈冠堯牧師代表本社致送禮物純金帆船乙座。

Rev. Abraham Sen, Chairman of our Board presented a retirement gift to Mr. Chang Hsing-Jen.

2. 製作部同工孫淑萍姊妹由8月份起調任編輯助理（電腦技術）職。
3. 聖樂總編輯黃永熙博士偕夫人於7月23日退休返美，惟黃博士仍任《普頌2000》主編，繼續參與該詩集的出版工作。



6月21日本社同工和家眷歡宴黃永熙博士夫婦榮休返美。

A farewell dinner with Dr. & Mrs. Heyward Wong.

4. 社長蘇成溢牧師於8月1日前往廣州探訪廣州市基督教協會及廣東協和神學院院長。

嘉賓到訪

1. 中國基督教協會會長韓文藻博士、副總幹事包佳源牧師及海外關係處副總監陳錫大先生於7月10日與本社主席、社長及部分執行委員會面一同午膳。
2. 世界基督教傳播協會亞洲區副主席湯口隆司先生及亞太區統籌主任林智敏先生於7月15日與社長及香港基督教服務處傳播中心主任黃國富小姐會面一同午膳。
3. 馬來西亞書花書室（即當地讀經會及學生福音團契聯合書室）負責人黃敬活牧師於7月21日到訪本社。

4. 中文大學崇基神學組古愛華教授於8月21日到訪本社。

5. 新加坡衛理公會邱仁發牧師於8月22日到訪本社。

中國神學培才計畫

感謝主恩，至七月底止累積捐款已逾七萬元。此外，本社經與新任中國基督教神學教育委員會主任孫錫培牧師聯絡後，將會共同合作推動，以分階段形式在全國十七所神學院進行。

BRIEF NEWS

PERSONNEL

1/ Mr. Chang Hsing-Jen, the Director of the editorial department has been working with us for 33 years retired last July. He is a good example to all who devote themselves into literary work.

2/ Ms. Suen Suk-Ping has been promoted into a new post in our editorial department starting from August 1, 1997.

VISITORS

1/ It was our pleasure to have Dr. W.Z. Han, Chairperson of the China Christian Council, Rev. J.Y. Bao, Associate General Secretary and Mr. X.D. Chen met with our Chairman and some of the Executive members on July 10, 1997.

2/ Rev. K.W. Wong, the manager of SU FES Sdn. Bhd. visited our office on July 21, 1997.

3/ Rev. Khoo Cheng Hoot, the Director of development of Trinity Theological College in Singapore visited us on August 22, 1997.

THEOLOGICAL EDUCATION DEVELOPMENT FUND FOR CHINA

We are very pleased to report again about the donation towards this project has reached to HK\$70,000.00. We shall work out a plan with Rev. Sun Xi-Pie, the new Chairperson of the National Theological Education Commission, China as to how to contribute the books to the teachers in seventeen different seminaries in China. We still need your continual support & prayers for this project.



基督教文藝出版社 主辦
中國佈道會九龍迦南堂 協辦



聖經頌唱會

— 渴慕祢的話 —

日期：一九九七年十月十七日（星期五）
時間：晚上七時三十分
地點：九龍旺角洗衣街215號地下九龍迦南堂
（太子地鐵站旺角警署出口）

赴會者均獲贈《聖經新歌》第二集乙冊

不設劃位 請早入場



索取門券辦法：

1. 來電索取，查詢電話：2385 5880
2. 親臨本社或本社門市部索取



憑券免帶入場

望天的群體

The community looking towards heaven

蘇成溢

Rev. Eric S. Y. So

當主耶穌復活升天後，門徒們清楚知道一個信息：「這離開你們被接升天的耶穌，你們見他怎樣往天上去，他還要怎樣來。」（徒一9-11）基督徒知道主已經復活且升到天上，也盼望祂會再來。教會在世上創立，正在主升天和再來之間一一兩千年來，我們都在這個時空裡。因此，我們都是望天的群體：一方面見證主復活升天的大能，另一方面也盼望著主再來的榮耀。

教會是一個望天的群體。然而這個望天的群體卻可能有以下的毛病。她可能是一個閒懶的教會。教會存在的目的，是要實踐宣揚基督的使命（彼前二9），這是無可推諉的。然而各處不同地區，會因其環境有異，因此我們需要時常分析和反省，以免在千變萬化的世界中失去自己。她也可能是一個自滿自足的教會。香港得天獨厚，香港的教會也相對地成為資源非常豐富的教會，以致很容易落入自滿自足的光景，只為如何保持豐富的資產而費神。她更可能是一個只留戀過去的教會。不少研究報告告訴我們，香港教會在過去的的確確作了很有見證的工作，也引領多人歸主；然而我們必須成為一個有生命力的群體，與時代並進，更需前瞻未來，才能配稱主的靈宮。（彼前二5）

基督教文字機構是整個望天群體的一份子，是教會使命的伙伴。因此，我們也不願意成為閒懶、自滿自足和只留戀過去的機構。

香港已經進入她的新時代，香港教會也要成為新時代中的使命群體，香港的基督教文字機構亦需思考她在新時代中的前路。人才培訓、多元媒體、文化趨勢和市場定位等，極可能成為我們要全面探求的課題，以配合教會在新時代中前進的步伐。

After Jesus had risen and ascended to heaven, his disciples clearly received a message: "This Jesus who was taken up from you into heaven, will come in the same way as you saw him go into heaven." (Acts 1:9-11). With this message all Christians believe that Jesus has risen from the dead and ascended to heaven and will come back again. In the past two thousand years the Church has been established between the ascension and parousia of Jesus. Therefore we should call ourselves the community looking towards heaven, witnessing the power of Jesus' resurrection and the glory of His second coming.

The Church is a community looking towards heaven--nevertheless this community may be slothful, self-satisfied and focused only on past achievement. 1 Peter 2:9 reminds us the Church exists for the mission of witness to our God. Since different churches are located in different contexts, we should be aware of the need of our society and always re-examine our works. Secondly, Hong Kong is a wealthy place where the churches here hold many resources. I hope this situation will not make our church put all their efforts into maintaining our resources only. Thirdly I also wish that the churches of Hong Kong will do their best in going forward to face the future challenge instead of only recalling accomplishments in the past.

As a Christian publishing house we are part of this community and partner of the Church. Therefore we do not want to become a slothful, self-satisfied organization which also only focuses on past achievement. We should keep our attention on staff training and ponder more on issues of multi-media development directions, new demands of marketing and popular trends in our pluralistic culture so that we and churches of Hong Kong will confidently step into the new era together with all Hong Kong people.



基督教文字出版社

香港總社：香港九龍彌敦道138號五樓A座

電話：2367 8031

傳真：2739 6030

門市部：香港九龍油麻地東方街10號地下

電話：2385 5880

傳真：2782 5845

台灣分社：台北市士林區承德路四段242號9樓

電話：(02)8801647

傳真：883 4621

社長：蘇成溢

編輯：范鳳華

CHINESE CHRISTIAN LITERATURE COUNCIL LTD.

GENERAL OFFICE: 138 NATHAN ROAD, 4/F, A, KOWLOON, HONG KONG

BOOKROOM: 10 TUNG FONG ST., G/F, KOWLOON, HONG KONG

BRANCH OFFICE: 9/F, 242 SECT 4, CHENGTEH ROAD, SHILIN, TAIPEI, TAIWAN

Publisher: Eric S.Y. So Editor: Frances Fang